



GAGGIA®

Tradizione in Continua Evoluzione

DECO



ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE USO

GAGGIA S.p.A.

Direzione - Uffici - Stabilimenti:
 Strada per Abbiategrasso, snc
 20087 Robbco sul Naviglio - Milano - Italia
 Telefon: 02/95603 - 1 (15 linee) 02/9471954
 Fax: 02/9470999
 Sede legale: Via C. Gomes, 10 - 20124 Milano
 Capitale sociale € 104.000 i.v.
 i.e.a. 1287070 - s.c./reg.trib. MI-2000-01402
 Piva IT-13254850155 Codi.Fisc. - 02068000987
 www.gaggia.it - E-mail: gaggia@gaggia.it
 Società soggetta a direzione e coordinamento di B.I.G. S.p.A.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE
 EG-KONFORMITÄTSEKLRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY
 DECLARACIÓ DE CONFORMIDAD CE**

La Ditta **Gaggia S.p.a.**

Dichiara sotto la propria responsabilità chi i prodotti: **Macchina per caffè per uso professionale**
Déclare que les produits suivants: Machines à café expresso pour usage professionnel
Erklärt, dass die folgenden Produkte: Gewerbe Espresso Kaffeemaschinen
Declare that the following product: Espresso coffe machines for professional use
 Declara bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café de uso profesional**

Modelli - Modèles
 Modelle - Models - Modelo

DECO 2 - 3 - 4 gr.

al quale è riferita questa Dichiarazione, secondo quanto prescritto dalle direttive specifiche:
à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:
auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:
to which this declaration relates is, according to the provisions of the specific directives:
al cual se refiere esta Declaración, de acuerdo con lo prescrito por las específicas directivas:

98/37/CE;73/23/CE, 93/68/CE;89/336/CE;92/31/CE;97/23/CE

è conforme alle seguenti norme:
conforme aux normes suivantes:
in Übereinstimmung mit den folgenden Normen:
it complies with the following norms:
es conforme a las siguientes normas:

EN 60335-1:2002; EN60335-2-75:2004 + A1:2005
 EN 55014-1: 1993 + A1: 1997; EN55014-2:1997
 EN61000-3-2: 1995 + A13: 1997 EN 61000-3-3:1995
 EN50366 : 2003

Descrizione attrezzatura a pressione - Description de l'appareillage sous pression - Beschreibung der unter Druck stehenden Geräte - Pressure device description - Descripción de los equipos de presión

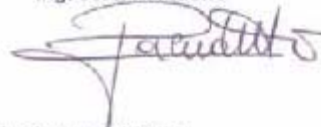
	Pressione Max. pa/bar Pressin - Druck Pressure - Presión	Temp. Max °C Température - Temperatur Temperature - Temperatura	Fluido Fluide - Flüssig Fluid - Fluido	Capacità lt - Capacité - Fähigkeit lt - Capacity lt - Potencia lt		
				2 gr	3 gr	4gr
Caldaia Chaudière - Kessel Boiler - Caldera	0,18/1,8	131	Acqua / Vapori Eau / Vapeur - Wasser / Dampf Water / Steam - Agua / Vapor	13	21	28

	Pressione Max. pa/bar Pressin - Druck Pressure - Presión	Temp. Max °C Température - Temperatur Temperature - Temperatura	Fluido Fluide - Flüssig Fluid - Fluido	Capacità lt Capacité - Fähigkeit Capacity - Potencia	Numero scambiatori - Numéro de échangeur Number des Austauscher - Exchanger number - Número intercambiador		
					2 gr	3 gr	4gr.
Scambiatore Echangeur - Austauscher Exchanger - Intercambiador	0,11/1,1	131	Acqua Eau - Wasser Water - Agua	0,230	2	3	4

Robbco sul Naviglio 20/11/06

2006

Amministratore Unico
 Ing. Jean Paludetto



La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra esplicita autorizzazione.
 La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.
 Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
 The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
 La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.



Prima della messa in funzione, **leggere attentamente il manuale di istruzioni**
Carefully **read the following instruction** booklet before starting up the machine.
Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**
Avant la mise en service, **lire attentivement le manuel d'instructions.**
Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones**



Attenzione! Togliere l'alimentazione elettrica prima di asportare le protezioni
Carefully turn off the electrical supply before removing the protections
Achtung! Schalten Sie vor dem Entfernen der Schutzabdeckungen die Stromzufuhr ab
Attention! Débrancher l'alimentation électrique, avant d'enlever les protections.
¡Atención! Desconectar la alimentación eléctrica antes de extraer las protecciones



Attenzione! Superfici calde
Important! Hot surfaces.
Achtung! Oberfläche heiß
Attention! Surfaces chaudes.
¡Atención! Superficies calientes



Attenzione! Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose
Important! Particularly important and/or delicate operations
Achtung! Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.
Attention! Opérations particulièrement importantes et/ou dangereuses.
¡Atención! Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas



Importante! Interventi necessari al buon funzionamento.
Important! Operations essential to guarantee efficient function
Wichtig! Für eine gute Funktionsweise erforderliche Maßnahmen.
Important! Interventions nécessaires au bon fonctionnement.
¡Importante! Intervenciones necesarias para el buen funcionamiento.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente
Operations which may be carried out by the user
Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können
Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.
Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente da un installatore o un tecnico autorizzato.**
Interventions to be carried out **exclusively by an installer or authorized technician.**
Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker** vorgenommen werden dürfen.
Interventions **à effectuer uniquement par un installateur ou un technicien autorisé.**
Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico Autorizado.**

INDEX

INDEX	51	10 - EINSTELLUNG GAS	68
1- BENUTZUNG UND AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG	52	11 - WARTUNG UND NÜTZLICHE HINWEISE	69
2- VORGESEHENER EINSATZ DER MASCHINE	52	12 - BEHEBUNG VON STÖRUNGEN	70
3 - SICHERHEITSHINWEISE	53	13- VERSCHROTTUNG DER MASCHINE	70
4 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	54		
5 - INSTALLATION	55		
5.1 Wasseranschluss	55		
5.2 Stromanschluss	55		
6 - BESCHREIBUNG DER BAUTEILE	56		
7 - INBETRIEBNAHME	57		
7.0.1 Position OFF (nur Mod. "D")	57		
7.0.2 Position ON (Mod. "D")	57		
7.0.3 Position ON (Mod. "E")	57		
7.1 Einstellung des druckwächters	58		
7.2 Einstellung des pumpendrucks	58		
7.3 Kaffeefilter für die Maschine	58		
7.4 Mit Ausgießersatz	59		
7.5 Gigleur für verlängerten kaffee	59		
8 - FUNKTIONSWEISE / BEDIENUNG UND PROGRAMMIERUNG	59		
8.1 Programmierung der kaffeedosierungen	60		
8.2 Programmierung der teedosierungen (heisswasser)	62		
8.3 Kaffeeausgabe	63		
8.4 Kaffeedosierung im dauerbetrieb	63		
8.5 Warmwasserausgaben	64		
8.6 Ausgaben Mod. "E"	64		
8.7 Uhrzeitprogrammierungen (Mod "D")	65		
8.8 Auto ON/OFF – Automatische Ein- und Ausschaltung (Mod. "D")	65		
8.8.1 Ruhetag	66		
8.9 Zählungen (Mod. "D")	66		
SPEZIALFUNKTIONEN	66		
9 - ALARMMELDUNGEN	67		
9.1 Time out Kesselwasserstand (Auffüllung)	67		
9.2 Alarm Volumenzähler	67		
9.3 Filteralarm (nur Mod."D")	67		
9.4 Alarm wartung	67		
9.5 Alarm temperatursonde der gruppe abgetrennt / unterbrochen	67		

1 - BENUTZUNG UND AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Das vorliegende Handbuch richtet sich an den Anwender der Maschine, den Eigentümer sowie den Installateurtechniker und muß für jegliches eventuelles Nachschlagen immer zur Verfügung stehen.

Das Handbuch ist für den Anwender, das Wartungspersonal und den Installateur der Maschine bestimmt.

Die Bedienungsanleitung dient zur Beschreibung des in der Planungsphase vorgesehenen Einsatzes der Maschine und ihrer Eigenschaften, sowie zur Bereitstellung von Angaben für eine richtige Benutzung, Reinigung, Einstellung und Anwendung. Außerdem liefert es wichtige Angaben zur Wartung, über eventuelle Restrisiken und zur Durchführung von Arbeitsgängen, die mit besonderer Sorgfalt vorgenommen werden müssen.

Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muß FÜR EIN SPÄTERES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Verschrottung der Maschine AUFBEWAHRT werden.

Die Bedienungsanleitung muß immer zum Nachschlagen bereit liegen und an einem geschützten sowie trockenen Ort aufbewahrt werden.

Im Falle des Verlusts oder der Beschädigung kann der Anwender ein neues Handbuch beim Hersteller oder Vertriebshändler unter Angabe des Maschinenmodells und der Seriennummer anfordern, die auf dem Kennschild zu lesen ist.

Das vorliegende Handbuch spiegelt den Stand der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wider. Der Hersteller behält sich vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne daß dabei eine Pflicht zur Überarbeitung auch der vorherigen Versionen besteht.

Der Hersteller ist von einer eventuellen Haftung in folgenden Fällen befreit:

- ungeeigneter oder falscher Einsatz der Kaffeemaschine
- Einsatz nicht in Übereinstimmung mit den ausdrücklichen Angaben in der vorliegenden Veröffentlichung
- schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung
- Änderungen an der Maschine oder jegliche, nicht zugelassene Maßnahmen
- Einsatz von nicht originalen oder für das Modell nicht spezifischen Ersatzteilen
- vollständige oder auch teilweise Nichteinhaltung der Hinweise
- außergewöhnliche Ereignisse

2. VORGESEHENER EINSATZ DER MASCHINE

Die Maschine darf nur durch einen einzigen Bediener betätigt werden.

Der zuständige Bediener muß die in diesem Heft enthaltenen Hinweise gelesen und gut verstanden haben, so daß die Maschine korrekt betrieben wird.

Diese Maschine ist ein zur professionellen Zubereitung von Espresso-Kaffee mit Kaffeemischung, zur Entnahme und Ausgabe von heißem Wasser und / oder Dampf geeignetes Gerät.

Seine Bauteile bestehen aus ungiftigen und dauerhaften Materialien und sind leicht bei Reinigungs- oder Wartungsarbeiten erreichbar.

Diese Maschine ist ausschließlich für den internen Gebrauch geeignet.
Raumtemperatur für die korrekte Arbeitsweise der Maschine 5°C ÷ 40°C.

3 - SICHERHEITSHINWEISE



Die Benutzung ist nur Erwachsenen gestattet, die dieses Handbuch sowie alle darin enthaltenen Sicherheitshinweise gelesen und gut verstanden haben.

Der Anwender ist Dritten gegenüber für den Arbeitsbereich haftbar.

Der Installateur, der Anwender und das Wartungspersonal haben die Pflicht, dem Hersteller eventuelle Defekte oder Verschleißerscheinungen anzuzeigen, die die ursprüngliche Sicherheit der Anlage beeinträchtigen können.

Der Installateur hat die Pflicht, die richtigen Bedingungen in der Umgebung zu prüfen, so daß die Sicherheit und Hygiene für den Anwender und die Bediener gewährleistet werden.

Die Installation darf ausschließlich durch befugtes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.

Verwenden Sie die Maschine nur bei Vorhandensein einer ausreichenden Beleuchtung.

Wechseln Sie aus Sicherheitsgründen rechtzeitig und durch Original-Ersatzteile die abgenutzten oder beschädigten Teile aus.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob sich das Stromkabel in einem perfekten Zustand befindet. Keinesfalls darf das eventuell beschädigte Kabel mit Isolierband oder Klemmen repariert werden.

Wenn das Speisekabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem Kundendienst oder aber in jedem Fall von einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, damit jegliches Risiko vermieden wird.

Setzen Sie die Maschine keinen Witterungseinflüssen aus (Sonne, Regen, usw.).

Ein längeres Aufbewahren (Stillstand der Maschine) bei Temperaturen unter 0°C (null Grad Celsius) kann zu schweren Schäden oder Defekten in den Heizkesselleitungen führen. Entleeren Sie vor jedem längeren Stillstand vollständig die Wasserleitung.

Es ist verboten, die an der Maschine vorgesehenen Schutzabdeckungen und / oder Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen.

Die Bestandteile der Verpackung müssen bei den entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden und dürfen keinesfalls unbewacht umherliegen oder sich in Reichweite von Kindern, Tieren oder Unbefugten befinden.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden an Sachen, Personen oder Tieren ab, die durch eventuelle Maßnahmen an der Maschine durch nicht qualifizierte oder zu diesen Arbeiten nicht befugte Personen verursacht werden.

Werden unzulässige Reparaturmaßnahmen an der Maschine vorgenommen oder werden keine Original-Ersatzteile verwendet, verfallen die Garantiebedingungen und der Hersteller behält sich deshalb vor, deren Gültigkeit nicht mehr anzuerkennen.

Der Anwender muß die im Installationsland gültigen Sicherheitsvorschriften sowie die durch das allgemeine Dafürhalten bestimmten Regeln beachten und sich davon überzeugen, daß die regelmäßigen Wartungsarbeiten ausgeführt wurden.

Reinigen Sie das Innere der Maschine nie bei anliegender Spannung oder angeschlossenem Stecker, und verwenden Sie keine Wasser- oder Reinigungsmittelstrahlen.

Der Anwender darf die Maschine nicht mit feuchten oder nassen Füßen berühren bzw. sie mit nackten Füßen bedienen. Trotz der Verwendung einer Erdung an der Maschine wird empfohlen, ein Holzpodest sowie einer Sicherheitsanlage gemäß der lokalen gesetzlichen Bestimmungen zu benutzen, um das Risiko von Elektroschocks so weit wie möglich zu umgehen.

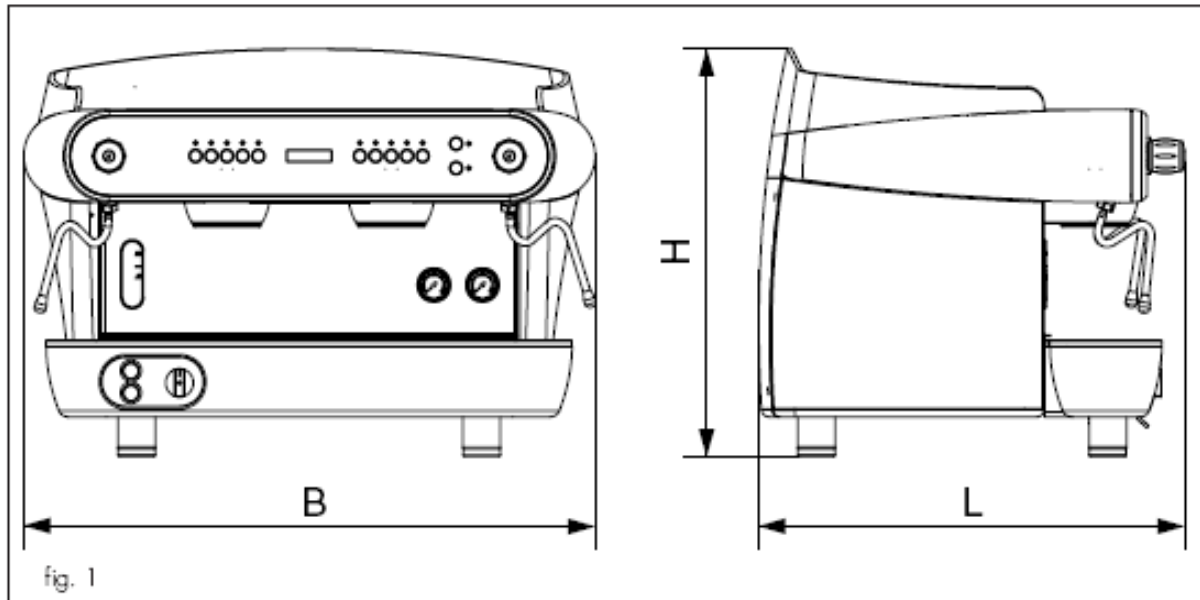
Berühren Sie nicht mit den Händen oder anderen Körperteilen die Kaffeehähne und die Heißwasser- und Dampfrohre berühren, da die ausgestoßenen Flüssigkeiten heiß sind und Verbrennungen verursachen können.

Achten Sie darauf, die Maschine nicht ohne Wasser zu betreiben.

Eventuelle Verstopfungen können einen unvorhergesehenen Ausstoß von Flüssigkeiten oder Dampf bewirken, der schwere Folgen hat. Das Wasser mittels Filtern und Wasserenthärtern so weit wie möglich sauber halten.

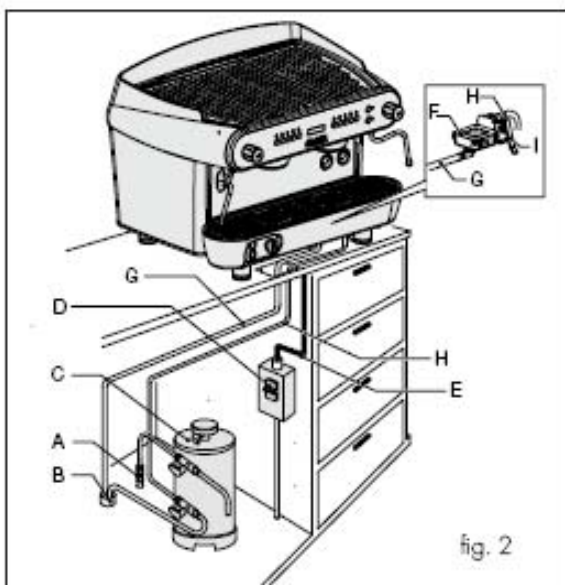
Die Kaffee- und Teetassen müssen vor der Ablage auf der entsprechenden Fläche gründlich getrocknet werden.

4 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN



		2 gruppe	3 gruppe	4 gruppe
Abmessungen	B	765	XXX	XXX
	H	535	535	535
	L	570	570	570
Gewicht		70	XXX	XXX
Fassungsvermögen Heizkessel	L	13	21	28
Leistungsaufnahme der Kesselresistenz.	240 / 415 V 3 N ~	W 4760	5950	7140
	230 / 400 V 3 N ~	W 4370	5465	6555
max. Leistungsaufnahme der Kesselresistenz.ECO	240 / 415 V 3 N ~	W 3170	3950	4750
	230 / 400 V 3 N ~	W 2900	3640	4360
Pumpenmotor	W	165	165	165
Gesamte Leistungsaufnahme				
	230-240/400-415 V 3 N ~	W 5200	6200	7200

5 - INSTALLATION



- A - WASSERLEITUNG
- B - ABFLUSSLEITUNG
- C - REINIGUNGSVORRICHTUNG
- D - SCHUTZSCHALTER
- E - STROMVERSORGUNGSKABEL
- F - ABFLUSSTELLER
- G - ABLASSROHR
- H - AUFFÜLLROHR
- I - HEIZKESSELFÜLLHAHN

Vor der Installation ist es notwendig zu überprüfen, daß:

- keine Beschädigungen, Anzeichen für Stöße oder Verformungen vorhanden sind
- 1 keine nassen Bereiche oder Anzeichen vorhanden sind, die darauf schließen lassen, daß die Verpackung Witterungseinflüssen ausgesetzt war.
- 2 keine Anzeichen für Veränderungen vorhanden sind.

Fahren Sie nach Überprüfung, daß der Transport korrekt erfolgt ist, mit der Installation fort.

Überprüfen Sie, daß das Gerät auf einer ebenen Fläche aufgestellt wurde, die in der Lage ist, das Gewicht aufzunehmen (siehe im Kapitel 4 "Technische Eigenschaften"), und achten Sie darauf, daß ein Freiraum von etwa 30cm rund um die Maschine eingehalten wird. Nehmen Sie dann die Installation unter Einhaltung der Reihenfolge der Arbeitsgänge, wie nachfolgend beschrieben, vor.

! N.B.: Die höchste Fläche des Gerätes soll mindestens 1,5 m vom Fußboden abstehen.

5.1 Wasseranschluss

! Achtung! Die Maschine muß mit Wasser betrieben werden, daß einen Härtegrad von mehr als 8°f aufweist.

Empfehlenswert ist die Installation eines Wasserenthärters zur Wasserzuleitung an der Maschine.

Überprüfen Sie, daß das Wassernetz, an dem der Anschluß vorgenommen wird, Trinkwasser enthält.

- Schließen Sie den Wassereiniger (C) an die Wasserleitung (A) an.

! Anm.: Nehmen Sie vor dem Anschluß des Wassereinigers an die Maschine eine Spülung vor, bis das Wasser nicht klar erscheint. Schließen Sie dann erst den Reiniger an die Maschine an.

- Schließen Sie den Abflussteller (F) an die Abflußleitung (B) an:
- Bezüglich des Leitungsdruckes, d.h. wenn dieser mehr als 5 bar beträgt, wird empfohlen einen auf Hochdruck ausgelegten Druckreduzierer zu installieren (Vorrichtung, durch die sich eine eventuelle Erhöhung des Leitungsdruckes nicht auf den Auläßdruck auswirkt).

5.2 Stromanschluss

! Achtung! Vor dem elektrischen Anschluß muß überprüft werden, daß die Spannung den auf dem CE-Schild und auf dem Schild am Stromversorgungskabel angegebenen Eigenschaften entspricht.

Überprüfen Sie, ob die Stromzufuhr in der Lage ist, die Belastung durch die Maschine auszuhalten (siehe im Kap. 4 – Tabelle der technischen Eigenschaften).

Nehmen Sie den Anschluß an einen Erdungsstecker vor, der den gültigen Bestimmungen entspricht.

Überprüfen Sie in diesem Sinne, ob das Stromversorgungskabel funktionsfähig ist und den nationalen sowie europäischen Sicherheitsvorschriften entspricht.

Der Anwender muß dafür sorgen, daß die Maschine unter Schutz der Leitung durch einen geeigneten Sicherheitsschalter gemäß den im Land gültigen Vorschriften gespeist wird.

Schließen Sie das Stromversorgungskabel (I) an die Stromleitung mittels eines Steckers an, oder sehen Sie, im Falle einer festen Installation, einen mehripoligen Stecker (D) zur Trennung vom Netz vor, der einen Kontaktabstand von mindestens 3mm aufweist.

Nehmen Sie bei einer anderen Spannung auf den auf dem Gehäuse des Hauptschalters angegebenen Schaltplan Bezug.

Es ist UNBEDINGT ERFORDERLICH, das gelb/grüne Kabel an die örtliche Erdungsanlage anzuschließen.

6 - BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

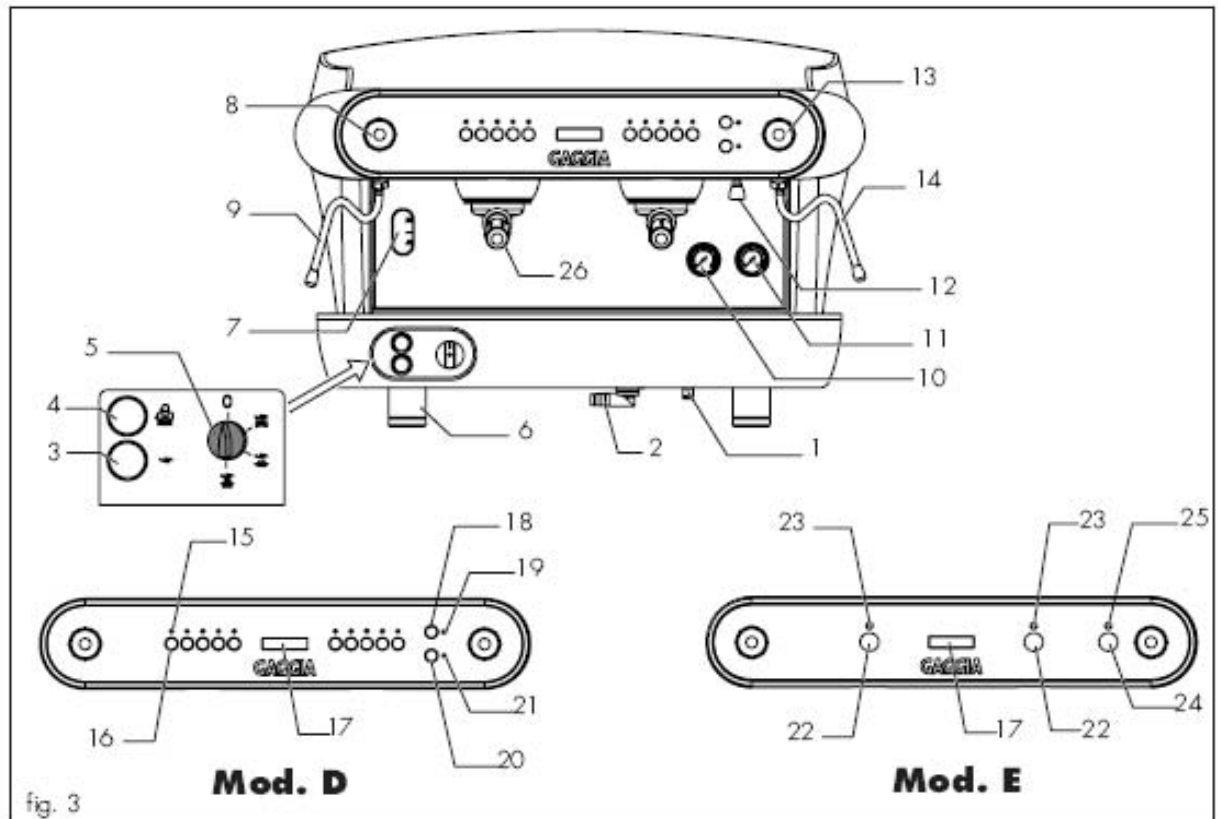


fig. 3

- 1 Heizkesselsladen Hahn
- 2 Ablassrohr
- 3 Kontrollleuchte: Maschine steht unter Spannung
- 4 Schalter Tassenwärmer
- 5 Hauptschalter
- 6 Regulierbarer ausgleichsfuss
- 7 Füllstandsanzeige Heizkessel
- 8 Ventil linker Zerstäuber
- 9 Leitung linker Zerstäuber
- 10 Druckmesser Pumpe
- 11 Druckmesser Heizkessel
- 12 Leitung zur Entnahme von heißem Wasser
- 13 Ventil rechter Zerstäuber
- 14 Leitung rechter Zerstäuber
- 15 Kontrollleuchte Ausgabe
- 16 Bedientastatur
- 17 Display


- 18 Taste zur Ausgabe von heißem Wasser 1
- 19 Kontrollleuchte zur Ausgabe von heißem Wasser 1
- 20 Taste zur Ausgabe von heißem Wasser 2
- 21 Kontrollleuchte zur Ausgabe von heißem Wasser 2
- 22 Taste Kaffeeausgabe
- 23 Kontrollleuchte Ausgabe Kaffee
- 24 Taste zur Ausgabe von heißem Wasser
- 25 Kontrollleuchte zur Ausgabe von heißem Wasser
- 26 Filterhalterschale

7 - INBETRIEBNAHME

Nach den elektrischen und hydraulischen Anschlüssen erfolgt die Inbetriebsetzung der Maschine.

Öffnen Sie das Ventil der Wasserleitung [A] (fig 2).

Schalten Sie den Schutzschalter [D] aus (fig 2).

Stellen Sie den Hauptschalter der Maschine (6) in die Position  und die Kontrollleuchte Maschine unter Spannung (3) leuchtet auf.

BEMERKUNG: Wird die Maschine mit dem Hauptschalter gespeist, geht sie wieder in den Zustand OFF bzw. ON zurück, wo sie sich vor der Abschaltung vom Stromnetz befand.

7.0.1 POSITION OFF (nur Mod. "D")

In der Position OFF ist die Maschine abgeschaltet, wird aber gespeist.

Alle Funktionen sind gesperrt, außer der für die Programmierung der technischen Parameter.



Das Display visualisiert die laufende Uhrzeit (Abb. 4).

WICHTIG: um von ON auf OFF umzuschalten, muss die Taste T5 mit der Taste T3 der Gruppe 1 gedrückt werden.

7.0.2 POSITION ON (Mod. "D")

Um von OFF auf ON umzuschalten muss die Taste T3 (Abb. 4.01) gedrückt werden (nur Mod. „D“).

Die automatische Füllstandregelung schaltet sich ein, damit das Wasser den normalen Füllstand im Heizkessel erreicht (7). Nach Ermittlung des korrekten Zustands, stellt sich die Maschine auf ON und alle LED leuchten auf und das Display visualisiert die laufende Uhrzeit und den Namen (Abb. 4.01).



Nach vollendeter Auffüllung muss der Hauptschalter (5) in Position  für den Betrieb mit normaler Leistung bzw. auf Position  für den Betrieb mit maximaler Leistung, indem Spannung an die Widerstände gegeben wird, gestellt werden.

WICHTIG: Falls eine sofortige Aktivierung der Widerstände bei leerem Kessel eingestellt wird, erfolgt die Erhitzung der Widerstände erst nach der vollständigen Wasserauffüllung.

7.0.3 POSITION ON (Mod. "E")

BEMERKUNG: Das Mod. „E“ ist nicht mit der Modalität OFF versehen, dementsprechend geht die Maschine nach Einschaltung des Hauptschalters sofort in Position ON über.

Die automatische Füllstandregelung schaltet sich ein, damit das Wasser den normalen Füllstand im Heizkessel erreicht (7). Nach Ermittlung des korrekten Zustands, visualisiert das Display, wie in Abb. 4.02 dargestellt.

Nach vollendeter Auffüllung muss der Hauptschalter (5) auf Position  für den Betrieb mit normaler Leistung bzw. auf Position  für den Betrieb mit maximaler Leistung, indem Spannung an die Widerstände gegeben wird, gestellt werden.

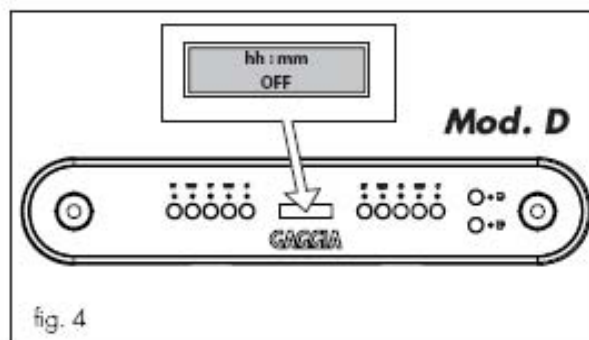


fig. 4

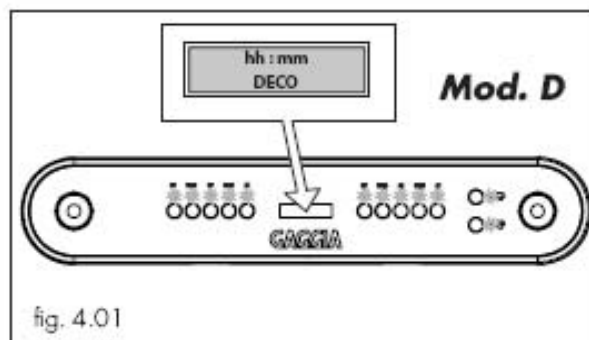


fig. 4.01

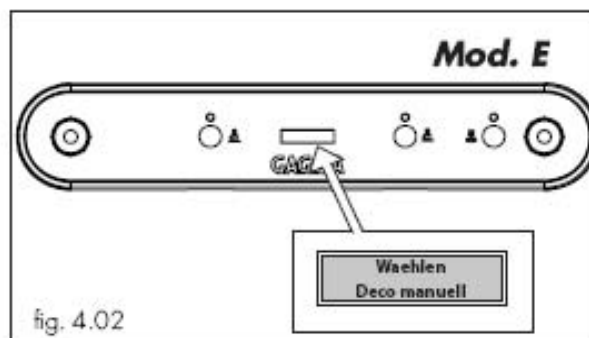


fig. 4.02


Warten Sie dann ab, daß die Maschine den Betriebsdruck von 1,1 – 1,3 atm erreicht und überprüfen Sie am Manometer den Druck im Heizkessel (11).

Sollte die Maschine nicht die angegebenen Werte erreichen, muß der Druckwächter wie im Abschnitt 4.2 angegeben verstellt werden.

Überprüfen Sie dann den Druck am Manometer der Pumpe (10), indem Sie eine Gruppe mit eingesetzter und mit gemahlenem, dosiertem und gepreßtem Kaffee gefüllter Filterhalterung in Betrieb setzen, um den realen Betriebsdruck von 8/9 atm zu erreichen.

Sollte eine Neueinstellung des Pumpendruckes erforderlich sein, muß dies wie im Abschnitt 7.3 angegeben erfolgen. Jetzt ist die Maschine betriebsbereit.

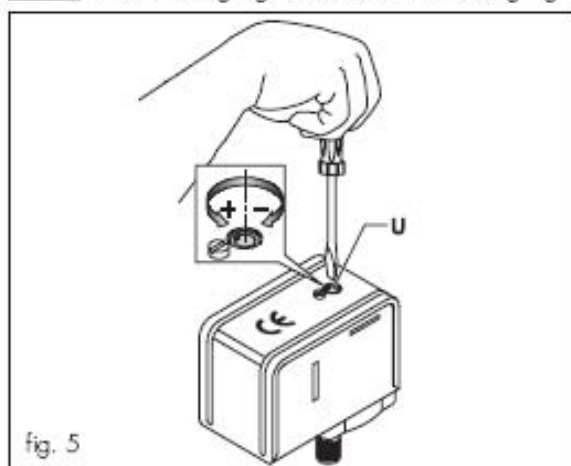
WICHTIG:

 Betätigen Sie die Taste oder den Schalter zur Entnahme von heißem Wasser (2) nicht vor Erreichen des richtigen Betriebsdruckes von 1,1 atm, der auf dem Manometer des Heizkessels abgelesen werden kann (11).

7.1 Einstellung des druckwächters

Der in der Abbildung angegebene Druckwächter hat die Aufgabe, den Druck im Heizkessel konstant zu halten, indem das elektrische Heizelement ein- oder ausgeschaltet wird. Dieser Druckwächter wird bereits bei der Abnahme der Maschine auf 1,1+1,3 bar eingestellt, ist jedoch im spezifischen Fall ein anderer Betriebsdruck erforderlich, kann der Wirkungsbereich des Druckwächters durch Betätigung der Stellschraube (U) verändert werden: bei Verringerung des Drucks wird eine Verringerung der Temperatur erzielt, umgekehrt erhöht sich bei Erhöhung des Drucks auch die Wassertemperatur. Die Drehrichtung zur Einstellung ist in der Abbildung wie auch am Druckwächter selbst angegeben. Der Druck verändert sich um etwa 0,1 atm bei jeder vollständigen Umdrehung der Schraube.

Achtung! Unterbrechen Sie vor der Vornahme dieses Arbeitsganges zuerst die Stromversorgung.



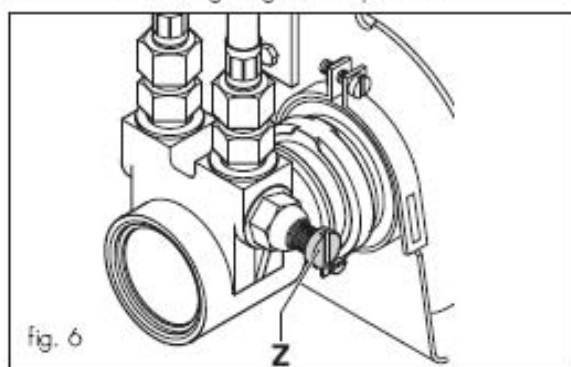
7.2 Einstellung des pumpendrucks

Setzen Sie die mit ordnungsgemäß gemahltem, dosiertem und gepresstem Kaffee gefüllte Filterhalterung in die Baugruppe ein. Betätigen Sie den Schalter (DECO MANUELL) oder die Bedientastatur (DECO DOSIERT) (16) und lesen Sie den Druck am Pumpenmanometer ab (10).

Anm.: Der richtige Druck beträgt 8/9 atm.

Wenn der am Manometer abgelesene Druck nicht korrekt sein sollte, betätigen Sie die Stellschraube zur Einstellung des Pumpendrucks (Z) durch Drehen im Uhrzeigersinn zur Erhöhung des Pumpendrucks bzw. entgegen dem Uhrzeigersinn zur Verringerung des Drucks. Überprüfen Sie nach erfolgter Einstellung die Pumpe durch Ausgabe von einer oder mehreren Dosen Kaffee.

Z = Schraube zur Regelung des Pumpendrucks

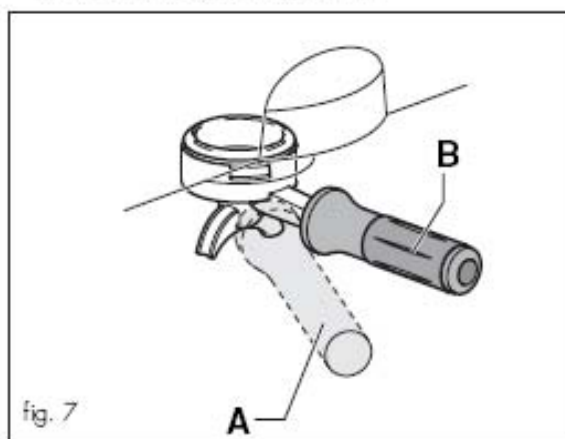


Achtung! Handelt es sich um eine neue Maschine kann der Becher der Filterhalterung nicht richtig ausgerichtet sein (rechtwinklig zur Maschine), wie in der nebenstehenden Abbildung zu erkennen ist. Dadurch wird aber nicht die gute Funktionsweise der Maschine beeinträchtigt. Nach einer kurzen Benutzungszeit positioniert sich der Becher aber richtig.



A = Position der geschlossenen Filterhalterung bei einer neuen Maschine

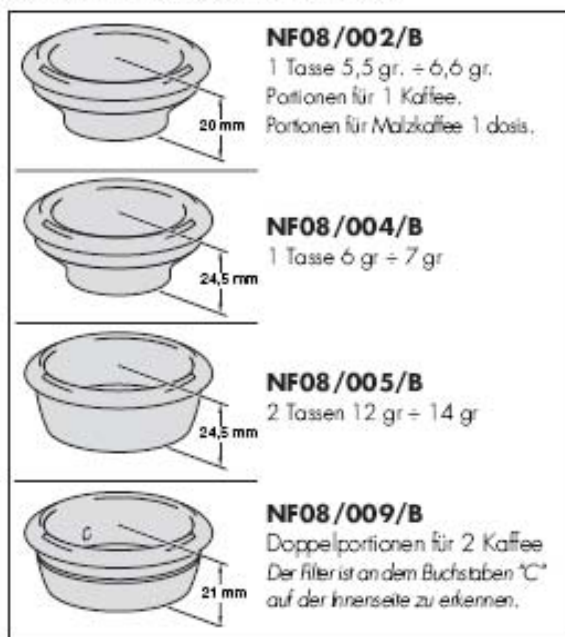
B = Position der geschlossenen Filterhalterung nach einer kurzen Benutzungszeit der Maschine



ANMERKUNG: Als Sonderzubehör können Filterhalterdichtungen mit geringerer Dicke (8,1 mm, Code NG01/005) oder Filterhalterdichtungen mit höherer Dicke (9 mm, Code NG01/002) als die der serienmäßigen Ausstattung (8,5 mm, Code NG01/001/B) bestellt werden.

7.3 Kaffeefilter für die Maschine

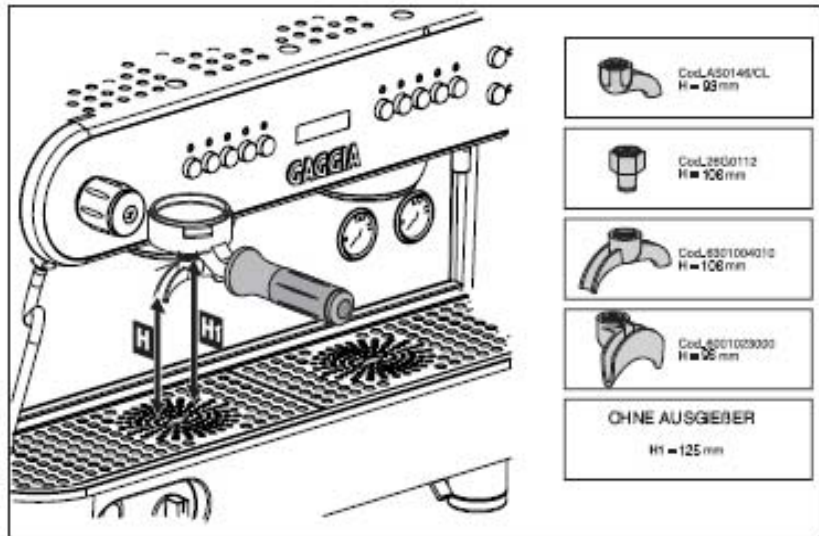
Die Filter müssen je nach der Menge des gemahlten Kaffees, wie unten beschrieben, benutzt werden, so wird vermieden, dass die Kaffeesatzpastille nach der Kaffeeabgabe an der Brühgruppe hängen bleibt.



7.4 Mit Ausgießersatz.

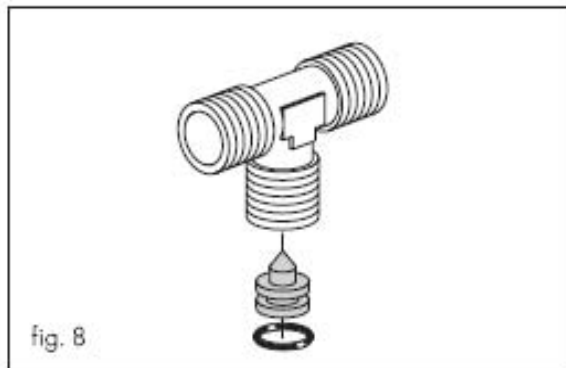
Mit der Maschine werden 4 Ausgießer für die einzelne oder doppelte Kaffeeausgabe geliefert.

Auf der nebenstehenden Abbildung sind die verschiedenen Abstände vom Ablagegitter angegeben (H), die für die unterschiedlichen Arten von Ausgießer, die am Filterträger angebracht werden, möglich sind.



7.5 Giglieur für verlängerten kaffee

Die Maschine ist mit einem Giglieur (1 pro Gruppe) mit einer Öffnung von $\varnothing 0,6$ mm (Cod. WGA26G0074/01) ausgestattet. Wird eine höhere Geschwindigkeit bei der Kaffeeausgabe gewünscht, wie im Falle verlängerter Kaffees, sind im Zubehör der Maschine 2 Giglieur (einschließlich Dichtung) mit einer Öffnung von $\varnothing 0,8$ mm (Cod. WGA26G0073/01) enthalten. Der Giglieur befindet sich im Zufuhranschluß des Austauschers (1 pro Gruppe).



8. FUNKTIONSWEISE / EDIENUNG UND PROGRAMMIERUNG

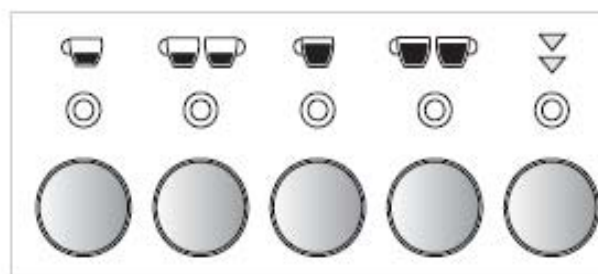
Mit Hilfe der Programmiersoftware besteht die Möglichkeit eine Kontrolle der folgenden Arbeitsgänge vorzunehmen:

- Steuerung von 2 – 3 - 4 Kaffeebereitern
- Steuerung vier verschiedener Kaffeedosierungen pro Gruppe (Mod. "D")
- Steuerung der Teedosis (Heißwasser)
- gleichzeitiger Betrieb der Kaffee- und Teebereiter
- Volumenmäßige Steuerung der Kaffeedosierungen (Mod. "D")
- Getaktete Steuerung der Teedosierungen (Mod. "D")
- Programmierung der Dosierungen als Simulation (Mod. "D")
- Kontrolle und Steuerung des Füllstandes
- Überwachung des System mittels Alarmen
- Dauerbetrieb, Time-Out der Ausgabe und andere Funktionen
- serieller Anschluß zu Abrechnungsvorrichtungen
- LCDDisplay LCD 16 x 2 (nicht rückwärtig beleuchtet) zur Anzeige der Funktionsphasen



Achtung! Auf dem Display wird immer die zuletzt vorgenommene Auswahl angezeigt.

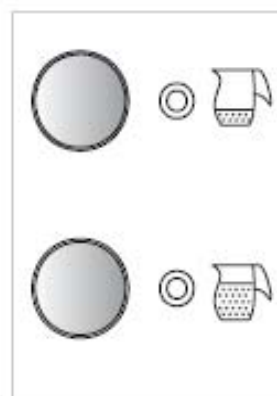
Symbole auf der Tastatur KAFFEE:

-  T1 - Einzelner Espresso-Kaffee
-  T2 - Doppelter Espresso-Kaffee
-  T3 - Einzelner verlängerter Kaffee
-  T4 - Doppelter verlängerter Kaffee
-  T5 - Programmierung / Dauerbetrieb



Symbole auf der Tastatur TEE:

-  T6 - Tee Dosis 1
-  T7 - Tee Dosis 2



Tastensymbole Mod. „E“:

-  T8 - Kaffee (Gruppen 1+4)
-  T9 - Tee

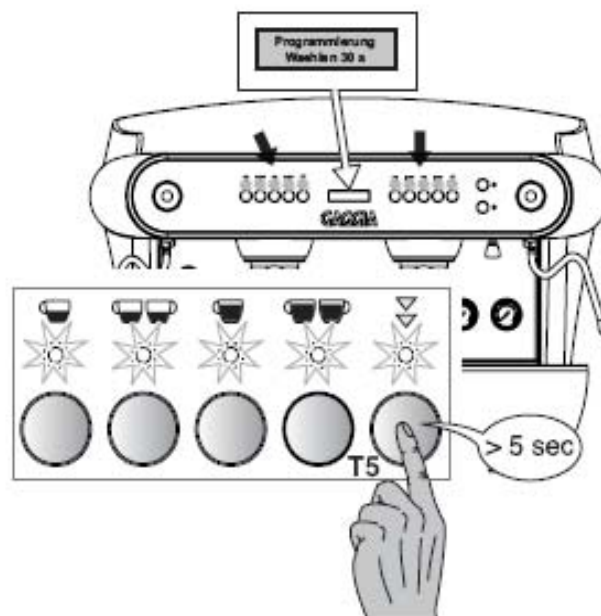


8.1 Programmierung der kaffeedosierungen

Es ist möglich, die Menge der Kaffeedosierungen (durch Mengensteuerung) zu verändern und mittels des folgenden Verfahrens zu speichern:

- Betätigen Sie die Taste **T5** (auf der Tastatur an **Gruppe 1**), halten Sie sie für **mehr als 5 s** gedrückt und überprüfen Sie das Aufleuchten aller Led auf den Tastaturen. In diesem Falle (bei Betätigung der Tastatur von Gruppe 1) bewirkt man die Programmierung aller Gruppen, während bei Betätigung der Taste T5 einer anderen Gruppe die Programmierung nur dieser entsprechenden Gruppe bewirkt wird.

ACHTUNG! Die an der Gruppe 1 vorgenommenen Einstellungen (Betätigung der ersten Tastatur) werden automatisch auch an die anderen Gruppen übertragen.



Betätigen Sie innerhalb von 30 s (Time-Out Programmierung), die der zu programmierenden Dosierung entsprechende Taste (zum Beispiel Taste T1).

Die der Taste T5 entsprechende Led bleibt auf allen Tastaturen erleuchtet und außerdem schaltet sich auch die Led (auf allen Tastaturen) für die Dosierung ein, die programmiert wird. In dieser Phase und während der gesamten Dauer der Programmierung der Kaffeedosierungen werden das Magnetventil und die Pumpe ausgelöst.

Hinweis: Wird innerhalb von 30s keine der Dosierungstasten betätigt, verläßt man automatisch die Programmierphase.

Nach Betätigung der Taste T1 beginnt die Ausgabe und bei Erreichen der gewünschten Kaffeedosierung muß erneut die Taste T1 oder eine beliebige andere Taste auf der Tastatur der zu programmierenden Gruppe betätigt werden, um die Ausgabe der Kaffeedosierungen zu unterbrechen. Auf diese Weise wird im EPROM der neue Wert der Dosis in Impulsen gespeichert. Sowohl das Magnetventil als die Pumpe werden abgeschaltet, wodurch die Ausgabe des Produktes beendet und alle Led auf der Tastatur ausgeschaltet werden.

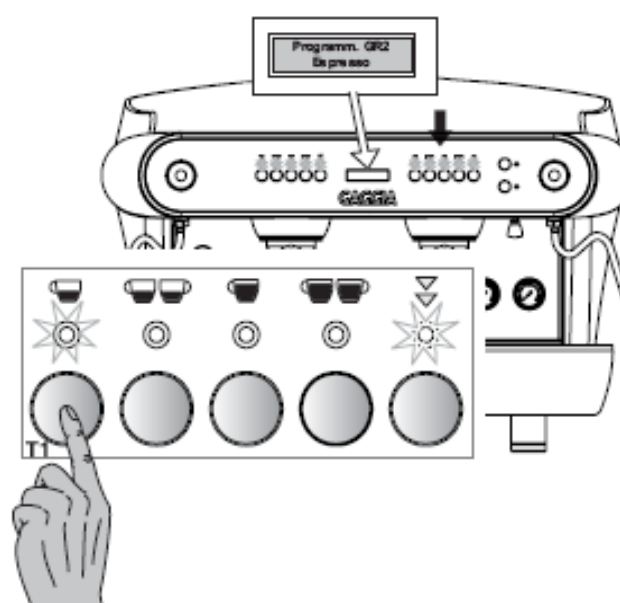
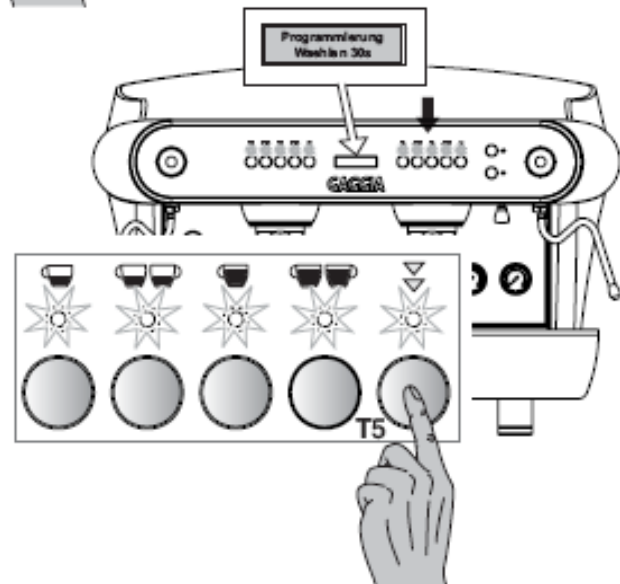
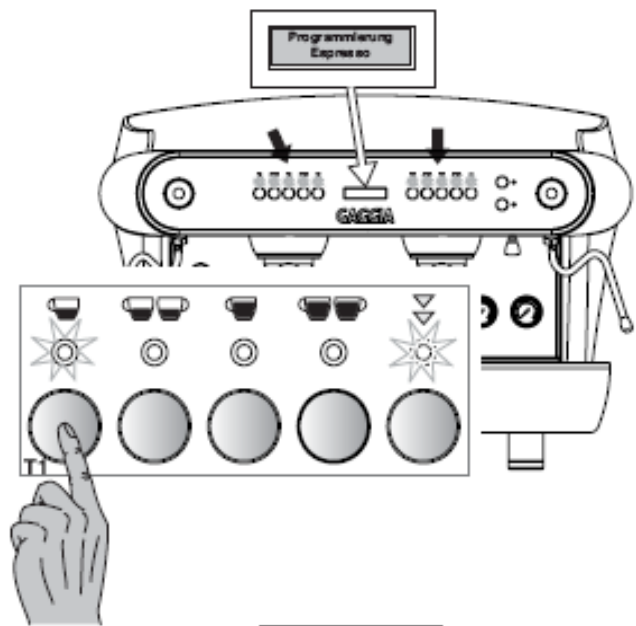
Um eine neue Programmierung der anderen Kaffeedosierungen T2-T3-T4 vorzunehmen (wenn die Time-Out-Zeit zur Programmierung von 30s noch nicht überschritten wurde), genügt es die für die Taste T1 vorgenommenen Arbeitsgänge zu wiederholen.

Betätigen Sie zum sofortigen Verlassen der Programmierphase die Taste T5.

ACHTUNG! Wenn die Funktion "VORINFUSION" (siehe im Abschnitt 7.5) bei Dosierung in der Programmierphase aktiv ist, wird diese Funktion dennoch freigegeben. Warten Sie somit ab, daß die Vorinfusion beendet ist, bevor Sie die laufende Ausgabe unterbrechen.

HINWEIS: Während der Programmierung einer Gruppe wird der Betrieb der anderen sowie die Zubereitung von Tee abgeschaltet.

Betätigen Sie zur Programmierung der anderen Gruppen die entsprechende Programmierstaste jeder Gruppe und führen Sie die gleichen Arbeitsgänge durch wie bei Gruppe 1. In diesem Falle werden eventuelle Veränderungen bei der Dosierung für die einzeln Gruppe aktiv, an der gearbeitet wird.



8.2 Programmierung der Teedosierungen (heisswasser)

Es ist möglich, die getakteten Dosiermengen für den Tee gemäß der folgenden Vorgehensweise zu verändern:

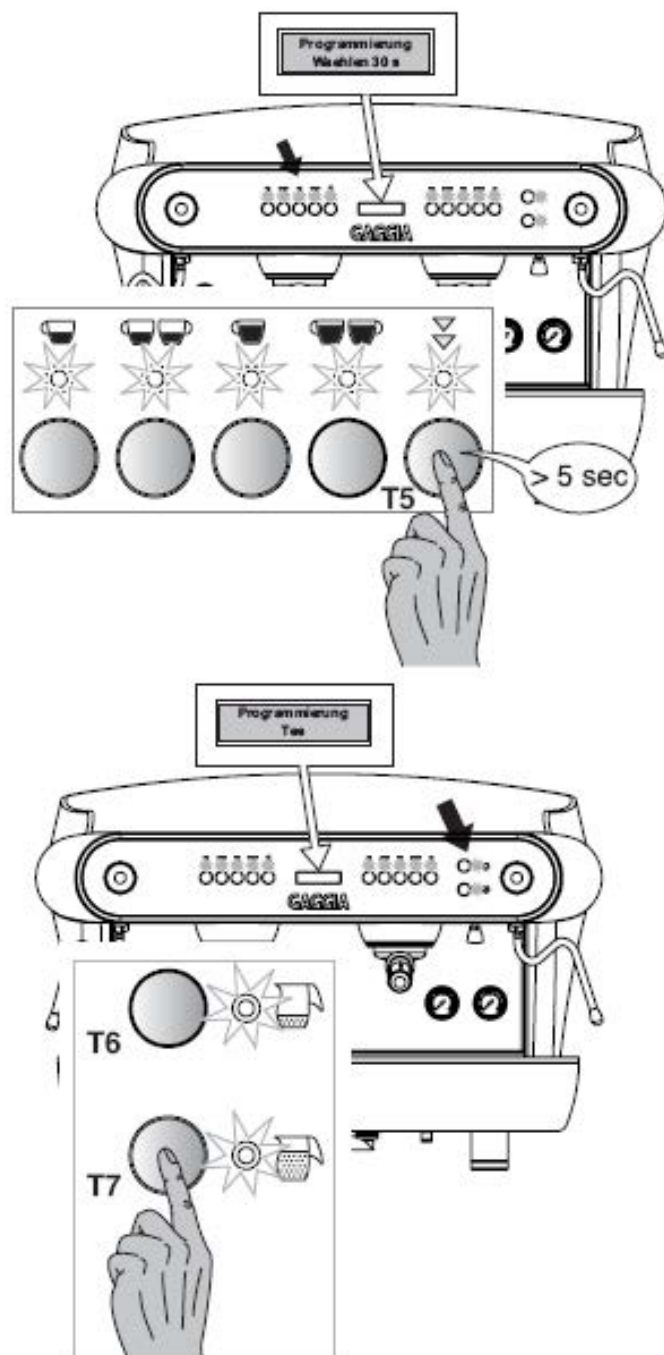
Betätigen Sie die Taste T5 der Kaffee-Gruppe 1, halten Sie sie für mehr als 5s gedrückt und überprüfen Sie das Aufleuchten aller Leds auf den Tastaturen.

Die Taste T6 Tea 1 bzw. T7 Tea 2, innerhalb von 30 Sekunden drücken (Time-Out Programmierung).

Auf diese Weise wird die Ausgabe der Dosierung des Teewassers gestartet.

Betätigen Sie beim Erreichen der gewünschten Dosierung erneut die Taste T6 oder T7 um die Ausgabe von Wasser zu unterbrechen. Auf diese Weise wird die neue Ausgabezeit des Teewassers gespeichert.

Um die Programmierungsphase zu verlassen, die Taste T5 wiederholt drücken, bis sich die Maschine in der Position Stand-By befindet.



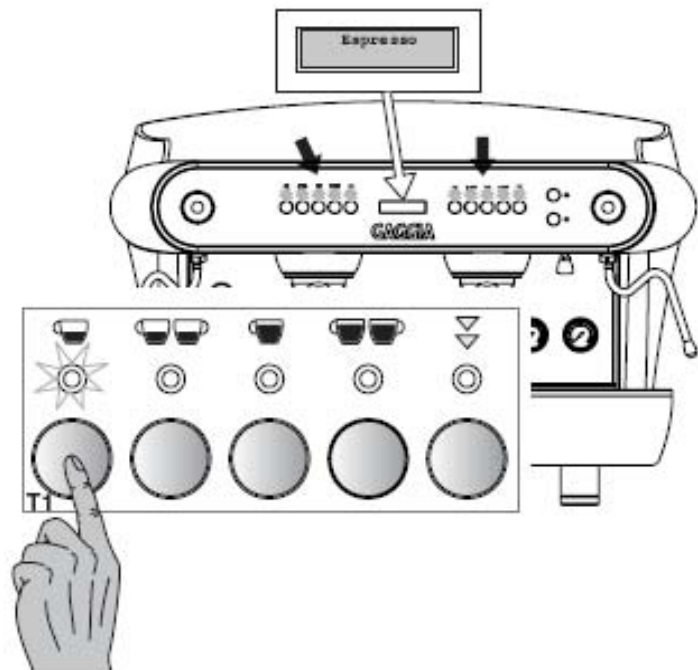
8.3 Kaffeeausgabe

Bei Betätigung der entsprechenden Taste, d.h. T1-T2-T3 oder T4, werden die entsprechenden Magnetventile zur Ausgabe für die zum Erreichen der Produktmenge (Volumenkontrolle) notwendige und zuvor programmierte Zeit ausgelöst.

Die LED in Bezug auf die Taste der zuvor gewählten Dosierung bleibt während der gesamten Dauer der Kaffeeausgabe erleuchtet während die anderen ausgeschaltet sind.

Vorgesehen ist, die laufende Ausgabe vor dem Erreichen der programmierten Produktmenge unterbrechen zu können, indem eine beliebige, der auf der Tastatur der zur Ausgabe des Produktes benutzten Gruppe vorhandenen Dosiertasten betätigt wird.

Es ist möglich, die gleichzeitige Ausgabe von Kaffee aus allen Gruppen der Maschine zu aktivieren.



8.4 Kaffeedosierung im Dauerbetrieb

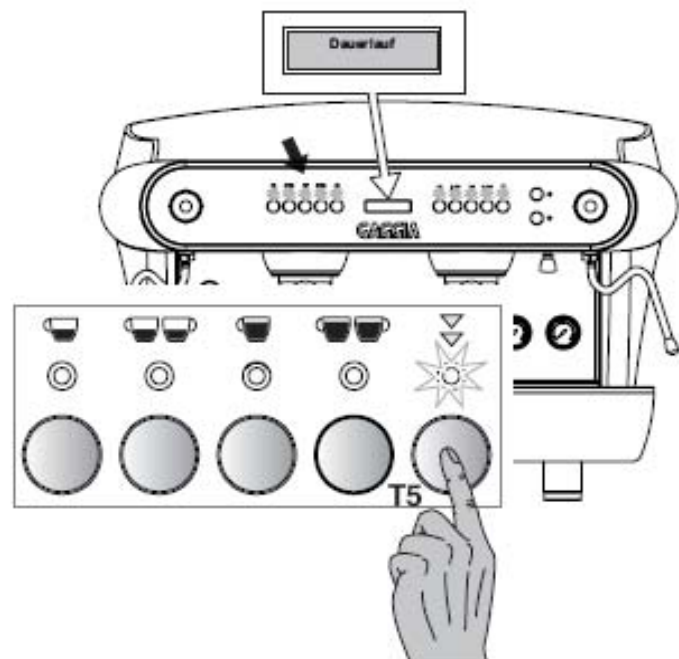
Betätigen Sie zur Ausgabe der Kaffeedosierungen im Dauerbetrieb die Taste T5 auf der der benutzten Gruppe entsprechenden Tastatur.

Die der Taste T5 entsprechende LED bleibt während der gesamten Dauer der Ausgabe erleuchtet während die anderen ausgeschaltet sind.

WICHTIG! Achten Sie darauf, die Taste nicht länger als 5s zu betätigen, da in diesem Fall auf die Programmiermodalitäten zugegriffen würde.

Die Ausgabe des Kaffees dauert an bis ein Stop der Dosierung mittels der Taste T5 ausgelöst oder die Höchstmenge des herstellbaren Produktes bei einer Volumenkontrolle erreicht wird (8000 Impulse), bzw. durch ein Time-Out bei der Ausgabe.

WICHTIG! Der START in Bezug auf den "Dauerzyklus" erfolgt beim Loslassen (innerhalb von 5s) der Taste T5 und nicht bei deren Betätigung. Ein eventueller STOP wird stattdessen bei nochmaliger Betätigung der gleichen Taste bewirkt.



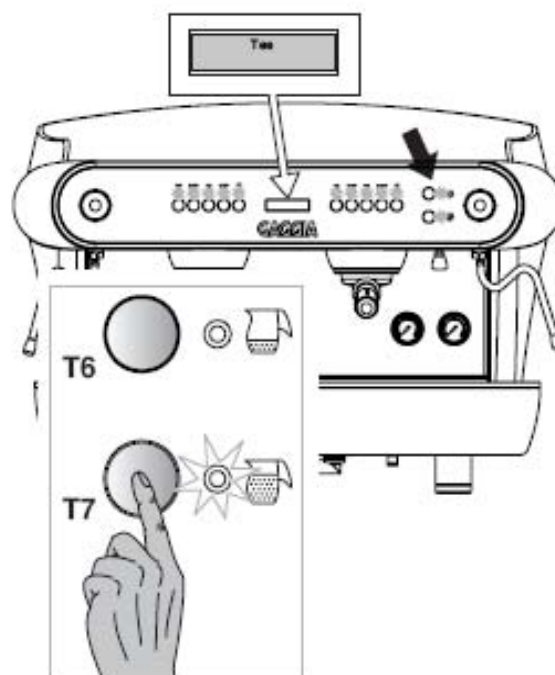
8.5 Warmwasserausgaben

Drückt man die entsprechenden Tasten, T6 oder T7, werden die Elektroventile für die Ausgabe, entsprechend der für die vorher programmierte Produktmenge notwendige Zeit (Timer), aktiviert.

Die der gewählten Tee-Mengentaste entsprechende LED bleibt während der gesamten Dauer der Ausgabe erleuchtet, während die andere ausgeschaltet ist.

Es kann die Ausgabe vor Erreichen der programmierten Produktmenge unterbrochen werden, indem noch mal die für die Ausgabe des Produktes benutzte Dosiertaste gedrückt wird.

WICHTIG! Die Tasten T6 und T7 können nicht gleichzeitig betätigt werden.

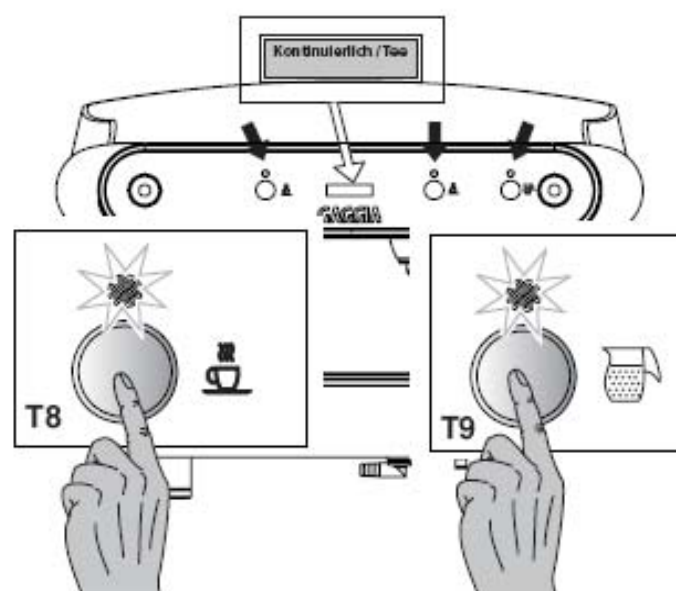


8.6 Ausgaben Mod. "E"

Für die Ausgabe der Tee- oder Kaffeemenge, die Taste T8 bzw. T9 je nach der gewünschten Gruppe, drücken.

Die der Taste entsprechende LED bleibt während der gesamten Dauer der Ausgabe erleuchtet, während die anderen ausgeschaltet sind.

WICHTIG! Die Tasten T8 und T9 haben die ON-OFF Funktion, dementsprechend müssen sie einmal für die Ausgabe und noch mal für die Ausgabeunterbrechung gedrückt werden. Die Ausgabe ist nicht volumetrisch.



8.7 Uhrzeitprogrammierungen (Mod "D")

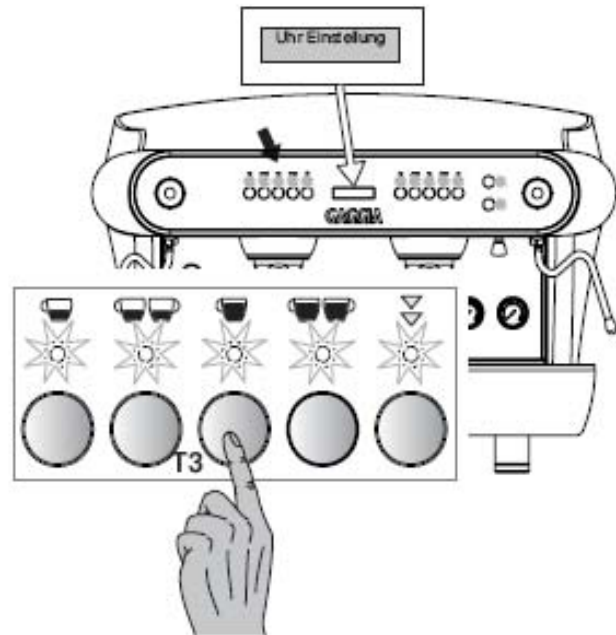
Die Taste T5 der ersten Gruppe länger als 5 Sekunden drücken.
 Nach dem Zugang in die Programmierung, wieder die Taste T6 drücken, um zur Uhrsynchronisierung überzugehen.
 Wenn auf dem Display „Uhr“ erscheint, die Taste T3 zum Untermenü für die Einstellung drücken.

Das Display visualisiert:

Uhr	XXX
TT/MM/JJ	hh:mm

XXX = Wochentag
 #/mm/jj = Tag/Monat/Jahr
 hh = aktuelle Stunde (0.....23)
 mm = aktuelle Minute

Zur Änderung der Parameter die Taste T1 (+) bzw. T2 (-) betätigen und mit der Taste T5 bestätigen.



8.8 Auto ON/OFF - Automatische Ein- und Ausschaltung (Mod. "D").

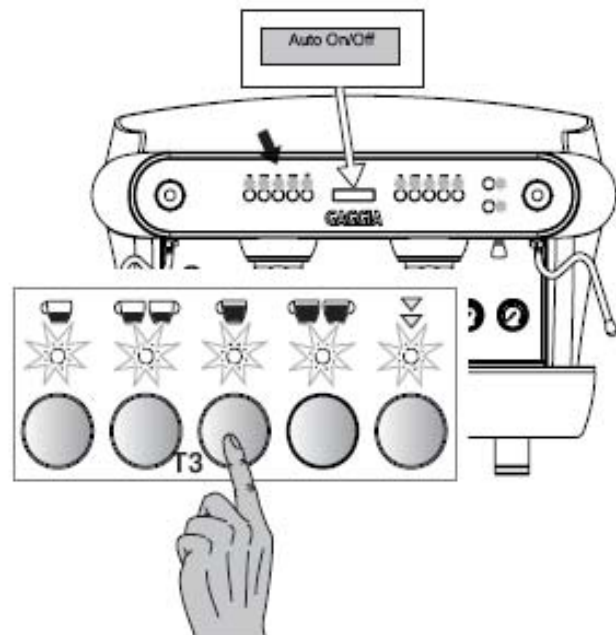
Nach Einstellung der Uhrzeit, durch Drücken der Taste T5 geht man zur Einstellung der automatischen Einschaltung über. Diese ermöglicht die Festlegung der Ein- und Ausschaltungszeiten der Maschine, sowie des wöchentlichen Ruhetags.
 Es können 1 Einschaltung und 1 Ausschaltung eingestellt werden, die für die ganze Woche gelten.
 Auf dem Display erscheint „Einschaltung“, die Taste T3 zum Übergang zur Einstellung drücken.
 Wird **NEIN** gedrückt, wird diese Funktion ausgeschlossen; wird **JA** und die Taste T5 geht man zur Einstellung der Uhrzeiten über.

Das Display visualisiert:

ON	OFF
hh1:mm1	hh2:mm2

ON = Einschaltungszeit
 OFF = Ausschaltungszeit
 hh1:mm1 = Stunde und Minute der Einschaltung
 hh2:mm2 = Stunde und Minute der Ausschaltung

Zur Änderung der Parameter die Taste T1 (+) bzw. T2 (-) betätigen und mit der Taste T5 bestätigen.



Wird die Einschaltung deaktiviert, bleiben automatisch auch die Ausschaltung und der Ruhetag deaktiviert, durch Drücken der Taste T5 werden die entsprechenden Einstellungen übersprungen und man geht zum nächsten Parameter über.
 Wenn die Einschaltung aktiviert ist, geht man durch Drücken der Taste T5 zur Einstellung der Uhrzeiten und danach, wenn notwendig, zum Ruhetag über.
WICHTIG! Wird die Funktion ON/OFF eingestellt, darf die Maschine nicht mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden. In OFF werden die Maschinenfunktionen deaktiviert. Die Maschine ist zwar ausgeschaltet, wird aber gespeist (die Kontrolllampe, dass die Maschine unter Spannung steht, leuchtet).

8.8.1 Ruhetag

Es kann ein wöchentlicher Ruhetag festgelegt werden, an welchem die Maschine die automatische Einschaltung übersieht und nur manuell eingeschaltet werden kann.

Die automatische Ausschaltung bleibt dagegen, auch am Ruhetag, aktiv.

Das Display visualisiert:

Ruhezeit
XXX

Mit den Tasten T1 (+) oder T2 (-) wird der Tag (XXX) angewählt.

Will man keinen Ruhetag wählen, muss „.....“ angewählt werden.

Es kann nur ein wöchentlicher Ruhetag eingegeben werden.

8.9 Ausschank (Mod. "D")

Nach Einstellung des Ruhetags geht man durch Drücken der Taste T5 zur Ablesung der Ausschank über:

Das Display visualisiert:

Ausschank

Drückt man die Taste T3 hat man Zugriff zum Untermenü:

- LITER

Das Display visualisiert:

Liter
XXX

Es werden die bis zu diesem Zeitpunkt gebrauchte Liter Wasser angegeben (XXX).

Die Taste T5 für die nächste Visualisierung drücken.e.

- WARTUNG

Das Display visualisiert:

Wartung
XXX

Es werden die bis zu diesem Zeitpunkt durchgeführten Zyklen angegeben (XXX).

Die Taste T5 für die nächste Visualisierung drücken.

- AFFEES INSGESAMT

Das Display visualisiert:

Kaffees Total

Es werden die zu diesem Zeitpunkt ausgegebenen Kaffees angegeben.

Bemerkung: Bei jedem Tastendruck erfolgt eine Zählung.

Die Taste T5 für die nächste Visualisierung drücken.

Das Display visualisiert:

zzzzzzzzzz
Gr. y: XXXX

Es werden in der Reihenfolge alle Zählungen visualisiert und die Gesamtzahlen der einzelnen Mengen jeder Gruppe angegeben.

Wo y die Gruppe darstellt

zzzzzz der Kaffeetyp

xxxx die Anzahl der ausgegeben Kaffees entspricht

Die Taste T5 drücken, um zur Reihenfolge aller Gruppen und aller Kaffeetypen bis zum Verlassen der Programmierung des Benutzers zuzugreifen.

SPEZIALFUNKTIONEN

Diese Maschine verfügt über einige Spezialfunktionen: VORAUFGUSS, GEMISCHTER TEE, die wir folgend beschreiben:

Vorinfusion

Unsere Software gestattet eine derartige Einstellung der Dosierung, daß die Ausgabe entsprechend der KAFFEE-Dosierungen mit Volumenkontrolle eine Vorinfusion vorausgeht. Die Ausgabe der Dosierung nach der Zeit 1 (ON) wird für eine Zeit 2 (OFF) unterbrochen, wonach dann die Ausgabe gemäß der Auswahl zu Ende geführt wird.

Bei Betätigung einer der Dosiertasten mit Volumenkontrolle geht dem normalen Ausgabezyklus ein kurzer getakteter Wasserstrahl voraus, der benutzt wird, um die Kaffeetablette vor dem Durchlaufen der effektiven Ausgabe anzufeuchten.

Diese Funktion gestattet eine bessere Ausnutzung der Kaffeetablette.

Gemischtes teewasser (heißwasser)

Ist diese Funktion aktiv erfolgt eine Mischung des ausgegebenen Wassers mit dem Heizkessel zugeführtem Kaltwasser, wodurch eine konstante Ausgabe bei einer Temperatur von etwa 96°C erzielt wird.

Ist diese Funktion nicht aktiv, erfolgt die Ausgabe des Wassers bei einer Temperatur von etwa 100°C und weist eine starke Dampfentwicklung auf.

Die Funktionen werden schon voreingestellt. Sollen diese aktiviert bzw. deaktiviert oder die Parameter geändert werden, soll man sich an den Kundendienst wenden

9 - ALARMMELDUNGEN

9.1 Time out Kesselwasserstand (Auffüllung)

Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn die Auffüllungszeit des Kesselwasserstands überschritten wurde. Jedes Mal, wenn die Standsonde Wassermangel ermittelt (die Sonde ist nicht bedeckt), wird die Auffüllungsphase aktiviert, während ein Mikrocontroller einen internen Timer für die Dauer dieser Phase aktiviert.

Wird die Auffüllungsphase dauernd für eine Zeit erregt, die das in der „TECHNISCHEN PROGRAMMIERUNG“ eingestellte time-out überschreitet, wird der Alarm ausgelöst und die Hauptfunktionen und die Tastatur gesperrt.

Das Display visualisiert:

Alarm Time-out
Kessel Auffuel.

Für die Alarmrückstellung muss die Spannung ab- und wieder eingeschaltet werden.

BEMERKUNG: Bei dem Mod. "D" leuchten die LED der Druckknopfplatte auf, um den Benutzer auch sichtbar auf dem Alarmzustand aufmerksam zu machen.

9.2 Alarm Volumenzähler (nur Mod."D")

Fehlen von Impulsen seitens des Volumenzählers

Nach dem Start eines Kaffeezyklus mit Volumenmessung wird die richtige Funktionsweise des Volumenmessers durch Ermittlung der von diesem zum Mikrocontroller übertragenen Impulse vorgenommen.

Werden keine Impulse über einen Zeitraum von mehr als 5s festgestellt, beginnt die led entsprechend der ausgewählten Dosierung (z.B. die led in Bezug auf Taste T4) zu blinken.

Nach 1 min (Time-Out Volumenmesser) ohne Impulse wird die laufende Dosierung automatisch unterbrochen.

Das Display visualisiert:

Al.Flow
Meter Gr.X

wo X der aktivierten Gruppennummer entspricht.

9.3 FILTERALARM (NUR Mod."D")

Wenn das Display meldet:

Filter ändern
XXXXXXXXXX

wo XXXXXXXX der empfohlenen eingestellten Telefonnummer entspricht (Siehe Paragr. 9.3).

Wenn diese Meldung erscheint, wurde der in der „TECHNISCHEN PROGRAMMIERUNG“ eingestellter Wert bezüglich der vom Filter enthärtbaren Litern überschritten.

Für die Rückstellung dieser Meldung muss nur der Maschine mit gleichzeitigem Drücken der Tasten T3 und T4 der Gruppe 1 Strom zugeführt werden.

Das Display visualisiert:

Filter Reset

9.4 ALARM WARTUNG

Wenn das Display meldet:

Wartung
XXXXXXXXXX

wo XXXXXXXX der empfohlenen eingestellten Telefonnummer entspricht (Siehe Paragr. 9.3).

Wenn diese Meldung erscheint, wurde der in der „TECHNISCHEN PROGRAMMIERUNG“ eingestellter Wert bezüglich der durchführbaren Zyklen (zugelassene Ausgaben) überschritten.

Für die Rückstellung dieser Meldung muss nur der Maschine mit gleichzeitigem Drücken der Tasten T1 und T2 der Gruppe 1 (die Tasten T8 für Mod. „E“) Strom zugeführt werden.

Das Display visualisiert:

Service Reset

9.5 ALARM TEMPERATURSONDE DER GRUPPE ABGETRENNT / UNTERBROCHEN

Das Display visualisiert:

Alarm Sonde Gr.X

Wo X der Gruppennummer entspricht.

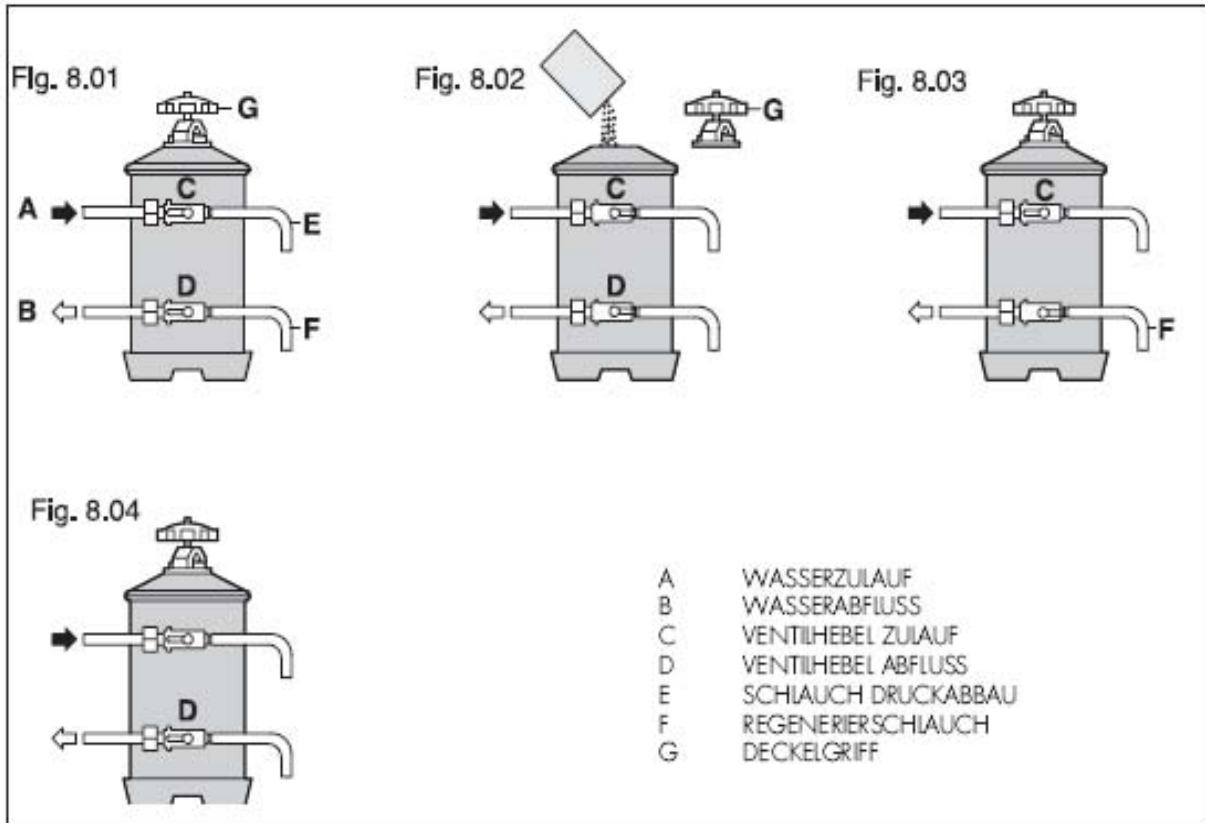
Wenn diese Meldung erscheint, ist eine der beiden Sonden abgetrennt, beschädigt oder unterbrochen.

Der Alarm wird aufgehoben, wenn die Temperatur wieder in annehmbaren Werten liegt oder, falls sie beschädigt ist, ausgetauscht wird.

Dieser Alarm sperrt nicht die Ausgabegruppe, aber der ausgegebene Kaffee ist kalt.

Es wird von der Benutzung der Gruppe mit Sondenalarm abgeraten und es soll sofort der Kundendienst gerufen werden.

10 - REGENERIERUNG DES REINIGERS



WICHTIG: Regenerieren Sie die Reinigungs-
vorrichtung zu den nachfolgend angegebenen Zeit-
punkten:

HÄRTEGRAD F

Von 00 bis 20

Von 21 bis 30

Von 31 bis 40

Von 41 bis 50

REINIGER TYP 8 LITER

Regenerierung nach 1100 l

Regenerierung nach 850 l

Regenerierung nach 650 l

Regenerierung nach 450 l

REINIGER TYP 12 LITER

Regenerierung nach 1600 l

Regenerierung nach 1250 l

Regenerierung nach 950 l

Regenerierung nach 650 l

- Stellen Sie einen leeren Behälter mit einem Fassungsvermögen von 2 l unter den Schlauch E
- Verschieben Sie die Hebel C und D von links nach rechts, wie in Abb. 8.2 gezeigt, und entfernen Sie den Deckel durch Abschrauben des Griffes G. Führen Sie das Natriumchlorid (grobes Kochsalz) in einer Menge von 1,5 kg in den Reiniger vom Typ 8l ein, bzw. 2 kg beim Reiniger vom Typ 12 l.
- Bringen Sie den Deckel wieder an und schieben Sie den Hebel C von rechts nach links, wie in Abb. 8.3 gezeigt. Lassen Sie das Salzwasser über den Schlauch F ablaufen, bis es ungesalzen ist.

- Schieben Sie den Hebel D von rechts nach links, wie in Abb. 8.4 gezeigt.

! Anm.: Die Arbeitsgänge zur Regenerierung haben nur Gültigkeit, wenn es sich um den in den Abbildungen gezeigten Reiniger handelt. Ist dies nicht der Fall, ist wie in den dem Reiniger beiliegenden Hinweisen vorzugehen.

11 - WARTUNG UND NÜTZLICHE HINWEISE



Um die Düsen (B) sauber und frei von Kaffeepulver zu halten, was das Ergebnis beeinträchtigen kann, wird empfohlen, vor dem Beginn der Arbeit am Morgen, die Filterhalterung (D) mit einem Blindfilter (bei heißer Maschine) einzusetzen und die Gruppe mehrmals zu betätigen.

Auf diese Weise wird das zwischen Düse (B) und Düsenhalterung (A) abgelagerte Kaffeepulver entfernt. Dieser Vorgang ist jeden Tag durchzuführen.

Überprüfen Sie regelmäßig die Filterporen (C), um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.

Außerdem ist es nach einer langen Standzeit des heißen Wassers in den Leitungen erforderlich, daß ein wenig Wasser auslaufen zu lassen, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.

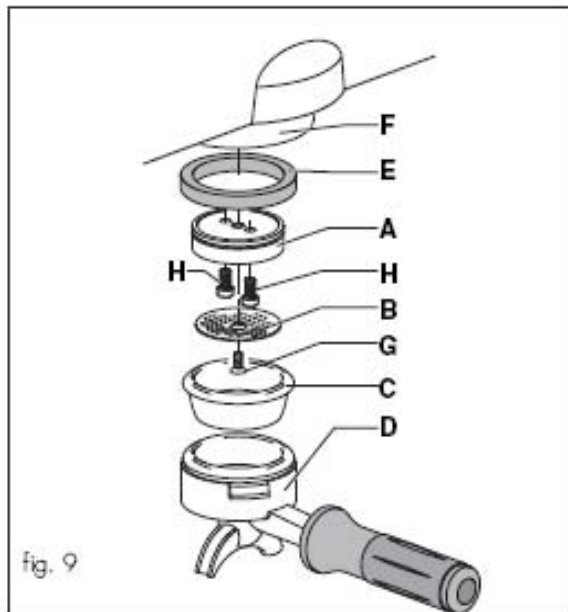


fig. 9

- | | |
|---|--------------------|
| A | DÜSENHALTERUNG |
| B | DÜSE |
| C | FILTER |
| D | FILTERHALTERUNG |
| E | DICHTUNG |
| F | GRUPPE |
| G | MITTLEREN SCHRAUBE |
| H | SCHRAUBE |

Arbeitsgänge bei der wöchentlichen Reinigung

Reinigung des Gerätes und der Düsen: Geben Sie einen Teelöffel für Kaffeemaschinen spezifisches Reinigungsmittel in Pulverform in den der Maschine beiliegenden Blindfilter und bringen Sie diesen an der zu reinigenden Gruppe mittels der Filterhalterung an. Betätigen Sie die Taste zur Ausgabe an der Gruppe wie bei einer normalen Kaffeegabe. Unterbrechen Sie nach etwa 30s die Ausgabe und wiederholen Sie den Vorgang 3 bis 4 mal. Spülen Sie die Gruppe mit Hilfe eines normalen Filters und nehmen Sie einige Ausgaben von reinem Wasser vor. Erzeugen Sie einen Kaffee zur Beseitigung unangenehmen Geschmacks.

Täglich sollten die Filter (C) und Filterhalterungen (D) mit heißem Wasser gespült werden, oder besser noch: in anfänglich heißem Wasser über die ganze Nacht einweichen, so daß die Fettrückstände des Kaffees gelöst werden.

Es wird empfohlen, die Filtertassen mit den Kaffeesätzen während des Arbeitstages in der Gruppe zu belassen, um die Filterhalterung immer auf einer optimalen Temperatur zu halten.

Vermeiden Sie, die Fläche zur Tassenerwärmung mit Textilien, Filz, usw. abzudecken.

Verwenden Sie keine Scheuer- oder Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses.

Die Dampf Düsen müssen sofort nach der Benutzung gereinigt werden, um zu vermeiden, daß sich Verkrustungen bilden, die die Öffnungen verstopfen können. Außerdem ist zu vermeiden, daß das übermäßig erhitzte Getränk keinen schlechten Geschmack annimmt.

Die Hintertafel aus Polycarbonat darf nur ausschließlich mit Wasser und Seife gereinigt werden. Keine anderen Reinigungsmittel benutzen.



Austausch der Dichtung unter dem Teller

Die Dichtung (E) muß ausgetauscht werden, wenn zwischen der Gruppe (F) und der Filterhalterung (D) während der Ausgabe der Austritt von Kaffee festgestellt wird, oder wenn beim Schließen der Filterhalterung (D) die Mitte der Gruppe weit überschritten wird.

Entfernen Sie dann die Düse (B) durch Lösen der mittleren Schraube (G).

Entfernen Sie die Düsenhalterung (A) durch Lösen der beiden Imbuschrauben (H).

Entfernen Sie dann die Dichtung (E) mit Hilfe eines Schraubenziehers oder einer Ahle.

Reinigen Sie nach dem Lösen der Dichtung deren Vertiefung und bringen Sie die neue Dichtung an, wobei darauf zu achten ist, diese mit nach oben, in Richtung der Gruppe zeigender Rundung einzulegen.

12 - BEHEBUNG VON STÖRUNGEN

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Netzschalter ausgeschaltet 2. Maschinenschalter ausgeschaltet 3. Falscher Anschluß ans Stromnetz 4. Maschine in "OFF" für Timer 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hauptschalter in Stellung ON bringen 2. Maschinenschalter in Position 1 bringen. 3. Wenden Sie sich an Fachpersonal zur Überprüfung des Anschlusses 4. Die Funktion „ON“ aktivieren
Im Heizkessel fehlt Wasser	<ol style="list-style-type: none"> 1. Leitungsventil geschlossen 2. Pumpenfilter verstopft 3. Motorpumpe funktioniert nicht 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Leitungsventil öffnen 2. SFilter austauschen 3. Wenden Sie sich an Fachpersonal
Keine Ausgabe an der Gruppe	<ol style="list-style-type: none"> 1. Leitungsventil geschlossen 2. Motorpumpe funktioniert nicht 3. Gicleur verstopft 4. Sicherung im Steuergehäuse durchgebrannt 5. Magnetventil der Gruppe funktioniert nicht 6. Schalter der Gruppe funktioniert nicht 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Leitungsventil öffnen/Wenden 2. Sie sich an Fachpersonal 3. Sie sich an Fachpersonal 4. Sie sich an Fachpersonal 5. Sie sich an Fachpersonal 6. Sie sich an Fachpersonal
Aus den Düsen tritt kein Dampf aus	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zu viel Wasser im Heizkessel 2. Widerstand beschädigt 3. Sprüher verstopft 4. Widerstandschutz ausgeschaltet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Siehe spezifisches Problem 2. Sie sich an Fachpersonal 3. Sprüher reinigen 4. Widerstand wieder einschalten
Wasserstand im Heizkessel zu hoch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Pumpenmotor bleibt eingeschaltet 2. Austauscher durchlöchert 3. Magnetventil automatisches Auffüllen blockiert 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sie sich an Fachpersonal 2. Sie sich an Fachpersonal 3. Sie sich an Fachpersonal
Wasseraustritt am Tisch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ablaufbecken verschmutzt 2. Abflußleitung verstopft oder gelöst 3. Andere Leckstellen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Becken reinigen 2. Abflußleitung austauschen 3. Sie sich an Fachpersonal
Nasse Kaffeesätze	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung zu fein eingestellt 2. Fuppe ist noch kalt 3. Magnetventil nicht entladen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung einstellen 2. Warten Sie ab, die die Maschine die Betriebstemperatur 3. Sie sich an Fachpersonal
Kaffeeausgabe erfolgt zu langsam	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung zu fein eingestellt 2. Filterhalterung verschmutzt 3. Gruppe verstopft 4. Gicleur oder Magnetventil teilweise verstopft 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung einstellen 2. Filter austauschen und Reinigung der Filterhalterung häufiger vornehmen 3. Sie sich an Fachpersonal 4. Sie sich an Fachpersonal
Kaffeeausgabe zu schnell	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung zu grob 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mahlung einstellen
Ausgebener Kaffee kalt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vorhandensein von Kalk an den Austauschern oder Heizelementen 2. Kontakte des Druckwächters oxydiert 3. Elektrischer Anschluß defekt 4. Widerstand teilweise durchgebrannt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sie sich an Fachpersonal 2. Sie sich an Fachpersonal 3. Sie sich an Fachpersonal 4. Widerstand austauschen
Ausgebener Kaffee zu heiß	<ol style="list-style-type: none"> 1. Einstellung Druckwächter falsch 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Druckwächter durch Betätigen der entsprechenden Schraube einstellen (Kap. 7.1)

13 - VERSCHROTTUNG DER MASCHINE


Zur Verschrottung wird empfohlen, die Maschine zu demontieren und die Teile nach ihrer Art zu zerlegen (Plastik, Metall, usw.). Die so unterschiedenen Bauteile sind bei den im Bereich spezialisierten Firmen zur Entsorgung zu übergeben.

GAGGIA®

Istruzioni per il trattamento a fine vita
Instructions for end-of-life disposal treatment
Hinweise für die Behandlung bei Außerbetriebnahme
Instructions pour le traitement de fin de vie utile
Instrucciones para el tratamiento al final de vida útil


INFORMAZIONE AGLI UTENTI ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

IT

 Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura di smessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.


This product complies with EU Directive 2002/96/EC.

UK

 The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG

DE

 Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.


L'appareil est en conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

FR

 Le logo d'encre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers normaux du foyer. Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie), ou en faisant appel au service de reprise proposé par votre distributeur, ou bien, en confiant à des organisations caritatives et des associations à but non lucratif. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.

ES

 El símbolo en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

GAGGIA S.p.a. si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute necessarie.

GAGGIA S.p.a. reserves the right to carry out all modifications which might be considered necessary.

GAGGIA S.p.a. hält das Recht alle notwendigen Änderungen durchzuführen.

GAGGIA S.p.a. se réserve le droit d'apporter toute modification qui se rend nécessaire.

GAGGIA S.p.a. se reserva el derecho de hacer toda modificación que cree necesaria.

GAGGIA®

GAGGIA S.p.A.
20087 Robecco sul Naviglio - MI - Italia
Tel. 02 94 99 31
Fax 02 94 70 888
Internet: www.gaggia.it
E-mail: gaggia@gaggia.it